Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― człowieka, który jeśli nie wysłuchałby, cokolwiek jeśli miałby wygłosić ― prorok w ― imieniu Mym, Ja wymierzę sprawiedliwość przez Niego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się tak, że Ja rozliczę każdego, kto nie posłucha moich słów, które oznajmi on w moim imieniu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Ja rozliczę każdego, kto nie posłucha moich słów, które ten prorok oznajmi w moim imieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeśli ktoś nie będzie posłuszny moim słowom, które będzie on mówić w moim imieniu, zażądam od niego *zdania sprawy*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się, że ktobykolwiek nie był posłuszny słowom moim, które on mówić będzie w imię moje, Ja tego szukać będę na nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kto by słów jego, które będzie mówił w imię moje, słuchać nie chciał, ja zemścicielem będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli ktoś nie będzie słuchać moich słów, które on wypowie w moim imieniu, Ja od niego zażądam zdania sprawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli więc kto nie usłucha moich słów, które on mówić będzie w moim imieniu, to Ja będę tego dochodził na nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli więc ktoś nie usłucha Moich słów, które będzie wypowiadał w Moim imieniu, to Ja będę tego dochodził na nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli ktoś nie posłucha moich słów, które on powie w imię moje, od tego człowieka zażądam zdania sprawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdyby ktokolwiek nie usłuchał moich słów, które on poda w Imię moje, od tego Ja sam zażądam rachunku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wtedy, jeżeli ktokolwiek nie posłucha Moich słów, którymi on przemówi w Moje Imię, ukarzę go [śmiercią z nieba].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І людина, яка не послухається його слів, які скаже пророк в моє імя, Я пімщу на ньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I stanie się, że ktokolwiek nie usłucha Moich słów, które będzie wypowiadał w Moim Imieniu tego Ja pomszczę na samym Sobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A od tego, kto nie będzie słuchał moich słów, które on będzie mówił w moim imieniu, zażądam zdania sprawy. |

1. 1) <x>510 3:23</x> [↑](#footnote-ref-2)